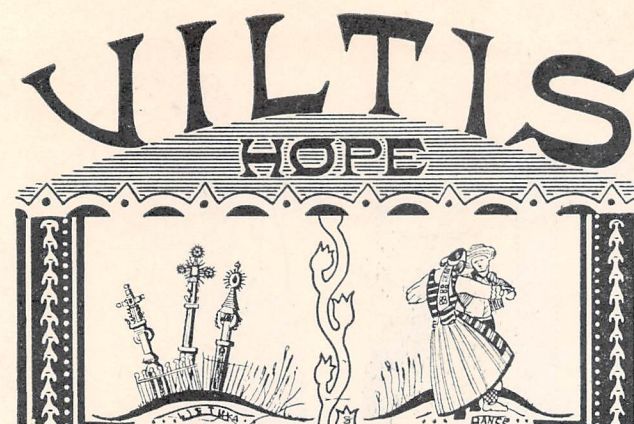




A Folklore & Lituanistica Magazine



Copyright 1950, by V. F. Beliajus.
All rights reserved.

Nothing may be reprinted without written
permissions of the editor,

Editor V. F. Beliajus

Assistant Editors Charlotte Chen, Ira Glick

Associate Editors: Josephine Dauždvardis, Ruta
Baskis, Constances Fisher, Sarah Gertrude Knott.

Artists: Emil C. Zunker, Bob Treonis, Hal Morris.

Address all communications to

V. F. BELIAJUS, 1028 E. 63rd St., Chicago 37, Ill.

Phone: HYde Park 3-1919.

VILTIS IS FOREMOST AS A FOLKLORE,
FOLKDANCE AND LITHUANISTICA
MAGAZINE

All material desired to appear in a following month
must reach VILTIS office by the 15th of each mo.

YOU ARE ASSURED OF
AUTHENTIC MATERIAL

1 Year—\$2.00; Years—\$5.00; Copy \$0.35

PUBLISHED SIX TIMES PER YEAR

Jan-Feb, March-April, May-June, Summer,
Nov- Oct, December.

COVER FOR THIS MONTH

This is a picture from an original drawing by Robert Treonis, showing a figure seen in the Malunai (Mills) versions of the popular Lithuanian folk dance. The original, in color and of a large size, is beyond our ability to describe since no black and white photo can capture his color schemes.

IN NEXT MONTH'S VILTIS

Hungary and the Magyars will be featured in the next issue. Articles about Hungarian customs, history, costumes and the dance will appear in the March-April issue.

SAINT PAUL WINTER CARNIVAL.

Square and Folk Dancing at the St. Paul Auditorium on Sat. Eve 28 January 1950, 8:30 — 12:00 P. M. Music by the Red River Valley Gang. Callers: Marry Gelman, Arden Johson, Luke Lukaszewki, Ralph Peper, Lynn Woodward, Wayne Slocum and John Wald. COST: \$1.00 per couple if you are in costume.

MAY 14TH — A RED LETTER DAY

On May 14th VILTIS will celebrate its 8th birthday at the Lithuanian Auditorium, 3133 S. Halsted St. A two hour program of the finest folk talent in the city and four hours of folk dancing to follow, will be the fare for the day. The program, already in preparation, will be outstanding. Some surprise numbers are being prepared. No foolower of the folk dance nor any friend of VILTIS should afford missing the next event. It will be a program simply out of this world.

V. F. BELIAJUS TO TOUR WEST AGAIN

Once again Vyts will be guest instructor in California and other Western states. Dates are already scheduled for the month of July and the first two weeks in August with engagements at Provo, Utah; College of the Pacific — Stockton, Cal.; and Modesto, Cal. If you desire Vyts' service please contact him now at 1028 E. 63rd St. Chicago 37, Ill., or, if you find it more convenient to contact Walter Grothe, then you can reach him at 390 Liberty St., San Francisco 14, Cal.

NEW FOLK DANCE ALBUM DUE SOON

Folkraft record company (Frank Kaltman) will issue another album of folk dances under the supervision of Vyts Beliajus. The album will contain dances of many lands and of various types.

Aupres De Ma Blonde — French Canadian. For as many that will. Skipping.

La Boulangerie — An old French square dance. Skipping.

Soyotte Lorraine — French couple dance from Lorraine, with a polka.

Moskrosor — Scandinavian. A schottische mixer for fours.

Nigun — Jewish. Mixer, running steps, for fours. Zasioli Gorale — Polish. For trios.

Gretel's Carousel — German. Longways for four couples.

Jandalš — Latvian. A fast square with skips and polka.

Ratukas — Lithuanian. A polka mixer.
Kashubian Waltz — A Polish waltz.

The recording will take place in Newark, N. J. at the Folkraft studios during the first week in February, and the album is expected to be ready by April.

PLAUKIA SAU LAIVELIS LITHUANIAN FOLK SONG

A boat is slowly drifting past a castled hill;

It bears a lad whose thoughts are sad and still.

Upon the verdant banks on either side are seen

High mountains, stalwart trees, and pastures green.

But these the listless lad has no desire to see:

Ahead he stares inted like birds that flee,

Nor turns his head, nor searches out with ardent eyes

A parent, friend, or maid. Some bitter sighs,

Some tears of sorrow fall, but all, alas, in vain:

On Šešupė there drifts a heart in pain.

Translated By V. F. Beliajus